



**Kode der Ausschreibung**  
**AOV/SUA-SF 017/2016**

**Codice gara**  
**AOV/SUA-SF 017/2016**

**Erkennungskode CIG: 6626315020**

**Codice CIG: 6626315020**

**OFFENES VERFAHREN**  
**ÜBER EU- SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA**  
**SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**FÜR DIE LIEFERUNG (MIT TAUSCH)**  
**EINES MÄHBOOTES FÜR DEN SCHNITT**  
**UND DIE SAMMLUNG DER**  
**WASSERPFLANZEN UND ALGEN BEIM**  
**KALTERER SEE**

**PER LA FORNITURA (CON PERMUTA)**  
**DI UNA MOTOBARCA PER IL FALCIO**  
**E LA RACCOLTA DELLE PIANTE**  
**ACQUATICHE E DELLE ALGHE AL**  
**LAGO DI CALDARO**

**Klarstellung 3**

**Chiarimento 3**

**Frage Nr. 3**

Bezugnehmend auf den Art 1.5 TECHNISCHE ANFORDERUNGEN benötigen wir Klärungen zu folgenden Punkten:

Welche Tragkraft soll der auf dem Bug platzierte Greifarm haben? Kann es ein einfacher Teleskopkran mit mehreren Auszügen sein?

In welcher Position muss der 3-Gelenke-Greifarm montiert werden? Welche Tragkraft muss er haben?

Welche Tragkraft muss der Kran bei welcher Armlänge haben? Könnte er auch ohne geschlossene Kabine vorgesehen werden?

Wäre es durch eine Erhöhung der operativen Fähigkeiten möglich, den 3-Gelenke-Greifarm und den Kran in einer einzigen Maschine zu vereinen, und aus dem Kommandoposten zu steuern?

Man fragt, ob das zuständige Amt den Austausch der sechs Antriebsschrauben mit lediglich zwei um 360 Grad drehbaren Antriebsschraubenbeinen bei gleichbleibendem Tiefgang erlauben würde, nur um die Operativität und die Steuerung zu vereinfachen und um die

**Quesito n. 3**

In merito all'art 1.5 SPECIFICHE TECNICHE vi richiediamo precisazioni sui punti:

Braccio caricatore posto a poppa, che capacità di sollevamento deve avere? Può essere una semplice gru telescopica a più sfilii?

Braccio a tre snodi, in che posizione deve essere montato? Che capacità di sollevamento deve avere?

Gru, che capacità di sollevamento deve avere e a quale sbraccio? Potrebbe essere prevista senza cabina chiusa?

E' possibile, magari incrementando le capacità operative, unificare braccio a tre snodi e gru in una unica macchina comandabile dal posto di comando?

Si chiede se l'ente committente può ammettere la sostituzione delle sei eliche con due soli piedi, con alzo e rotazione azimutale a 360 gradi sempre contenendo l'immersione in quanto da Voi richiesto, al solo fine di semplificare l'operatività ed i comandi ed avere la potenza disponibile in due motori e non in sei, a vantaggio della prontezza di risposta e velocità di manovra?



verfügbare Leistung in zwei Motoren anstatt sechs zu bündeln, und somit ein besseres Ansprechverhalten und schnellere Manöver zu ermöglichen?

### Antwort Nr. 3

#### Vorspann:

Gefordert wird ein Greifarm mit folgenden Eigenschaften:

- ⇒ Er muss auf dem Bug platziert werden, zum Entladen des gesammelten Materials, zum Sammeln von großem Material wie Ästen und zum Ausführen von kleineren Entwässerungsarbeiten;
- ⇒ Der Greifarm muss drei Gelenke mit einer Gesamtlänge von mindestens 9 m aufweisen, und mit einer so groß wie möglicher Greifschaukel ausgestattet sein;
- ⇒ Der Bedienstand muss mit geschlossener Kabine, zu öffnenden Fenstern und verschließbarer Tür ausgestattet sein;

**Frage:** Welche Tragkraft soll der auf dem Bug platzierter Greifarm haben?

**Antwort:** Dazu sind keine Angaben gemacht worden, daher muss die Tragkraft für die vorgesehenen Arbeiten ausreichend sein.

**Frage:** Kann es ein einfacher Teleskopkran mit mehreren Auszügen sein?

**Antwort:** Nein, es muss ein Greifarm mit 3 Gelenken sein.

**Frage:** In welcher Position muss der 3-Gelenke-Greifarm montiert werden?

**Antwort:** siehe Vorspann, auf dem Bug.

**Frage:** Welche Tragkraft muss er haben?

**Antwort:** Siehe Vorspann. Dazu sind keine Angaben gemacht worden, daher muss die Tragkraft für die vorgesehenen Arbeiten ausreichend sein.

**Frage:** Welche Tragkraft muss der Kran bei welcher Armlänge haben?

**Antwort:** siehe Vorspann.

**Frage:** Könnte er auch ohne geschlossene Kabine vorgesehen werden?

**Antwort:** Nein, die Kabine muss geschlossen sein.

**Frage:** Wäre es, durch eine Erhöhung der

### Risposta n. 3

#### Premessa:

Si chiede un braccio caricatore con le seguenti caratteristiche:

- ⇒ Deve essere posto a poppa per scaricare il materiale raccolto, per raccogliere il materiale di grosse dimensioni tipo rami e per effettuare piccole operazioni di drenaggio;
- ⇒ Deve essere a 3 snodi per un totale di almeno 9 metri, dotato di benna a forca dalle massime dimensioni possibili;
- ⇒ il posto di comando deve essere con cabina chiusa, vetri apribili e porta chiudibile a chiave;

**Domanda:** Braccio caricatore posto a poppa, che capacità di sollevamento deve avere?

**Risposta:** Non sono state date indicazioni in merito, quindi la capacità di sollevamento deve essere sufficiente per lo svolgimento delle attività previste.

**Domanda:** Può essere una semplice gru telescopica a più sfilì?

**Risposta:** No, deve essere un braccio a 3 snodi.

**Domanda:** Braccio a tre snodi, in che posizione deve essere montato?

**Risposta:** vedasi premessa, a poppa.

**Domanda:** Che capacità di sollevamento deve avere?

**Risposta:** Vedasi premessa. Non sono state date indicazioni in merito, quindi la capacità di sollevamento deve essere sufficiente per lo svolgimento delle attività previste.

**Domanda:** Gru, che capacità di sollevamento deve avere e a quale sbraccio?

**Risposta:** vedasi premessa.

**Domanda:** Potrebbe essere prevista senza cabina chiusa?

**Risposta:** No la cabina deve essere chiusa.

**Domanda:** E' possibile, magari incrementando



---

operativen Fähigkeiten, möglich den 3-Gelenke-Greifarm und den Kran in einer einzigen Maschine zu vereinen, und aus dem Kommandoposten zu steuern?

**Antwort:** Nein, siehe Vorspann, es handelt sich um einen einzigen Greifarm.

**Frage:** Man fragt, ob das zuständige Amt den Austausch der sechs Antriebsschrauben mit lediglich zwei um 360 Grad drehbaren immer untergetauchten Antriebsschraubenbeinen erlauben würde, nur um die Operativität und die Steuerung zu vereinfachen und um die verfügbare Leistung in zwei Motoren anstatt sechs zu bündeln, und somit ein besseres Ansprechverhalten und schnellere Manöver zu ermöglichen?

**Antwort:** Nein.

le capacità operative, unificare braccio a tre snodi e gru in una unica macchina comandabile dal posto di comando?

**Risposta:** No, vedasi premessa, si tratta di un unico braccio.

**Domanda:** Si chiede se l'ente committente può ammettere la sostituzione delle sei eliche con due soli piedi, con alzo e rotazione azimutale a 360 gradi sempre contenendo l'immersione in quanto da Voi richiesto, al solo fine di semplificare l'operatività ed i comandi ed avere la potenza disponibile in due motori e non in sei, a vantaggio della prontezza di risposta e velocità di manovra?

**Risposta:** No.

---